

**RAADGEVENDE
INTERPARLEMENTAIRE
BENELUXRAAD**

12 januari 2004

**Jaarverslag van de Bijzondere Commissie
voor het Personenverkeer**

(1 juli 2002 - 30 juni 2003)

VERSLAG

**NAMENS DE BIJZONDERE COMMISSIE
VOOR HET PERSONENVERKEER**

Brussel, januari 2004

M (2004) 101

*De heer J.-M. HAPPART
Voorzitter van de Raadgevende
Interparlementaire Beneluxraad
Paleis der Natie*

1008 BRUSSEL

Mijnheer de Voorzitter,

Aansluitend bij de mededeling van het Comité de Ministers van Benelux waarbij het 47e gezamenlijk verslag van de Regeringen van de Beneluxlanden inzake de totstandkoming en de werking van de Economische Unie tussen de drie Staten werd overgezonden, laat ik u alsnog de bijdrage van de Bijzondere Commissie voor het Personenverkeer geworden.

Dit jaarverslag, waarvan u een kopie in bijlage aantreft, is goedgekeurd door de Ministeriële Werkgroep voor het Personenverkeer.

Met de meeste hoogachting,

*L. MICHEL
Voorzitter van het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie*

**CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE
CONSULTATIF
DE BENELUX**

12 janvier 2004

**Rapport annuel de la Commission
spéciale pour la Circulation
des Personnes**

(1^{er} juillet 2002 - 30 juin 2003)

RAPPORT ANNUEL

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
SPÉCIALE POUR LA CIRCULATION DES
PERSONNES**

Bruxelles, le janvier 2004

M (2004) 101

*Monsieur J.-M. HAPPART
Président du Conseil interparlementaire
consultatif de Benelux
Palais de la Nation*

1008 BRUXELLES

Monsieur le Président,

Faisant suite à la communication du Comité de Ministres Benelux par laquelle a été transmis le 47^{ème} rapport commun des Gouvernements des Etats du Benelux sur la réalisation et le fonctionnement de l'Union économique entre les trois pays, j'ai l'honneur de vous faire parvenir la contribution de la Commission spéciale pour la Circulation des Personnes.

Ce rapport annuel, dont copie en annexe, a été approuvé par le Groupe de travail ministériel pour la Circulation des Personnes.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma très haute considération.

*L. MICHEL
Président du Comité de Ministres
de l'Union économique Benelux*

**VAST SECRETARIAAT
VAN DE INTERPARLEMENTAIRE BENELUXRAAD
PALEIS DER NATIE — BRUSSEL**

**SECRETARIAT PERMANENT
DU CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE DE BENELUX
PALAIS DE LA NATION — BRUXELLES**

Tijdens deze periode is aandacht uitgegaan naar onderstaande punten :

- I. visumpraktijk;
- II. visumbeleid;
- III. actualisering van de Benelux-visum-instructies;
- IV. erkenning van reisdocumenten;
- V. terug- en overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen;
- VI. samenwerking betreffende de in EU-verband op het terrein van het personenverkeer verrichte werkzaamheden.

*

* * *

Au cours de la période sous revue, les questions suivantes ont été examinées :

- I. la pratique en matière de visas;
- II. la politique en matière de visas;
- III. la mise à jour des instructions Benelux en matière de visas;
- IV. la reconnaissance de documents de voyage;
- V. la reprise et la réadmission de personnes en situation irrégulière;
- VI. la coopération concernant les travaux réalisés dans le cadre de l'Union européenne (UE) dans le domaine de la circulation des personnes.

*

* * *

I. Visumpraktijk

1. Bestelling van de in 2003 geleverde visumstickers

In 2002 heeft België 250.000, Nederland 400.000 en Luxemburg 20.000 visumstickers besteld.

2. Voor de visumverklaring te gebruiken uniforme model voor een blad waarop een visum kan worden aangebracht

Overeengekomen is dat op dit in EU-kader vastgestelde en dan ook eveneens door de Benelux-Partners te gebruiken uniforme model voor een dergelijk blad de letters «BNL» zullen worden aangebracht gevolgd door de nummers tot 100.000 voor België, tot 200.000 voor Nederland en tot 300.000 voor Luxemburg (zie infra, VI, punt 1, sterretje 1).

3. Visumafgifte in vertegenwoordiging in

* Albanië (Tirana)

Aangezien de Nederlandse post te Tirana tijdens deze periode tot afgifte van visa is overgegaan, worden België en Luxemburg aldaar door Nederland vertegenwoordigd;

* Benin (Cotonou)

Vastgesteld is dat Nederland de Belgische belangen te Cotonou niet meer behartigt en dat de aldaar gevestigde Belgische post vanaf 1 augustus 2003 visa zal afgeven;

* Eritrea (Asmara)

Aangezien de Nederlandse post te Asmara tijdens deze periode tot de afgifte van visa is overgegaan, worden België en Luxemburg aldaar niet meer door Italië doch door Nederland vertegenwoordigd;

I. Pratique en matière de visas

1. Commande des vignettes-visas fournies en 2003

En 2002, la Belgique a commandé 250.000 vignettes-visas, les Pays-Bas en ont commandé 400.000 et le Luxembourg 20.000.

2. Modèle uniforme de feuillet pour l'apposition d'un visa à utiliser pour l'autorisation tenant lieu de visa

Il a été convenu que sur ce modèle fixé dans le cadre de l'UE et dès lors à utiliser également par les Partenaires Benelux, figureront les lettres «BNL», suivies des numéros jusqu'à 100.000 pour la Belgique, jusqu'à 200.000 pour les Pays-Bas et jusqu'à 300.000 pour le Luxembourg (cf. infra, VI, point 1, astérisque 1).

3. Délivrance de visas en représentation

* Albanie (Tirana)

Etant donné que le poste néerlandais à Tirana a commencé à délivrer des visas pendant cette période, la Belgique et le Luxembourg y sont représentés par les Pays-Bas;

* Bénin (Cotonou)

Il a été constaté que les Pays-Bas ne se chargent plus des intérêts belges au Bénin et que le poste belge établi à Cotonou émettra des visas à partir du 1^{er} août 2003;

* Erythrée (Asmara)

Etant donné que le poste néerlandais à Asmara a commencé à délivrer des visas pendant cette période, la Belgique et le Luxembourg n'y sont plus représentés par l'Italie mais par les Pays-Bas;

* Guinea (Conakry)

Thans worden de Benelux-Partners te Conakry door Duitsland vertegenwoordigd;

* Guatemala (Guatemala-City)

Aangezien Nederland te Guatemala-City over een post beschikt, worden België en Luxemburg aldaar niet meer door Spanje doch door Nederland vertegenwoordigd;

* Mali (Bamako)

Vastgesteld is dat Nederland de Belgische belangen te Bamako niet meer behartigt en dat de aldaar gevestigde Belgische post vanaf 1 augustus 2003 visa zal afgeven;

* Marokko (Casablanca en Rabat)

Aangezien de in Marokko gevestigde Benelux-visumkantoren zijn opgeheven, worden de Nederlandse belangen te Casablanca en de Belgische belangen te Rabat aldaar niet meer door respectievelijk België en Nederland behartigd. Luxemburg wordt nog steeds door België te Casablanca en door Nederland te Rabat vertegenwoordigd;

* Slovenië (Ljubljana)

Aangezien de Nederlandse post te Ljubljana tot visumafgifte is overgegaan, vertegenwoordigt België aldaar alleen nog Luxemburg;

* Verenigde Staten (Miami)

Aangezien Nederland over een post te Miami beschikt, worden België en Luxemburg aldaar door Nederland vertegenwoordigd;

* Vietnam (Ho-Chi Minh-Ville)

Aangezien Nederland over een post te Ho-Chi-Minh-Ville beschikt, worden België en Luxemburg aldaar door Nederland vertegenwoordigd.

* Guinée (Conakry)

Les Partenaires Benelux sont à présent représentés par l'Allemagne à Conakry;

* Guatemala (Guatemala-City)

Etant donné que les Pays-Bas disposent d'un poste à Guatemala-City, la Belgique et le Luxembourg n'y sont plus représentés par l'Espagne mais par les Pays-Bas;

* Mali (Bamako)

Il a été constaté que les Pays-Bas ne se chargent plus des intérêts belges au Mali et que le poste belge établi à Bamako émettra des visas à partir du 1^{er} août 2003;

* Maroc (Casablanca et Rabat)

Etant donné que les bureaux Benelux des visas établis au Maroc ont été fermés, les intérêts néerlandais à Casablanca et les intérêts belges à Rabat n'y sont plus représentés respectivement par la Belgique et les Pays-Bas. Le Luxembourg est toujours représenté par la Belgique à Casablanca et par les Pays-Bas à Rabat;

* Slovénie (Ljubljana)

Etant donné que le poste néerlandais à Ljubljana a commencé à délivrer des visas, la Belgique y représente encore uniquement le Luxembourg;

* Etats-Unis (Miami)

Etant donné que les Pays-Bas disposent d'un poste à Miami, la Belgique et le Luxembourg y sont représentés par les Pays-Bas;

* Vietnam (Ho-Chi Minh-Ville)

Etant donné que les Pays-Bas disposent d'un poste à Ho-Chi-Minh-Ville, la Belgique et le Luxembourg y sont représentés par les Pays-Bas.

4. 72-urenregeling

Tijdens de vorige periode is afgesproken de eerder geldende praktijk betreffende de 72-uren-regeling niet meer toe te passen op basis waarvan aan passagiers van vliegtuigen toestemming werd gegeven de luchthaven zonder visum te verlaten voor een verblijf van ten hoogste 72 uren in het Beneluxgebied met het oog op doorreis naar een derde Staat. Thans wordt nagegaan welke regeling moet worden toegepast wanneer een visumplichtige passagier de internationale zone van de luchthaven dient te verlaten om zijn volgende vlucht in een andere Benelux-luchthaven te nemen.

II. Visumbeleid

1. Invoering van de visumplicht ten aanzien van Ecuador

Conform de desbetreffende EU-Verordening (zie, infra VI, sterretje 2) hebben de Benelux-landen met ingang van 1 juni 2003 de visumplicht voor houders van gewone paspoorten van Ecuador ingevoerd.

Tevens hebben de Beneluxlanden besloten de visumvrije binnenkomst voor houders van diplomatieke en dienstpaspoorten van Ecuador te handhaven.

2. Afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke en (bijzondere) dienstpaspoorten van Peru

Aan de hand van de met Peru gesloten overeenkomst betreffende de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke en (bijzondere) dienstpaspoorten hebben de Beneluxlanden besloten genoemde houders vanaf 1 juni 2003 visumvrije binnenkomst te verlenen.

3. Invoering van de transitvisumplicht voor luchthavens (TVL) ten aanzien van Sierra Leone

In het licht van de zich op het terrein van de illegale immigratie voordoende problemen zijn de Be-

4. Régime des 72 heures

Il a été convenu au cours de la période précédente de ne plus appliquer la pratique anciennement en vigueur concernant le régime des 72 heures, laquelle consistait à autoriser les passagers d'avions à quitter l'aéroport sans visa pour un séjour de 72 heures maximum sur le territoire Benelux en vue d'un transit vers un Etat tiers. Actuellement le régime devant être appliqué lorsqu'un passager soumis à l'obligation du visa doit quitter la zone internationale de l'aéroport pour prendre son vol suivant dans un autre aéroport du Benelux, est à l'étude.

II. Politique en matière de visas

1. Instauration de l'obligation du visa à l'égard de l'Equateur

Conformément au Règlement concerné de l'UE (cf. infra VI, astérisque 2), les pays du Benelux ont instauré l'obligation du visa pour les titulaires de passeports ordinaires de l'Equateur à partir du 1^{er} juin 2003.

Les pays du Benelux ont également décidé de maintenir l'exemption de l'obligation de visa pour les titulaires de passeports diplomatiques et de service de l'Equateur.

2. Suppression de l'obligation du visa pour les titulaires de passeports diplomatiques et de service (spéciaux) du Pérou

Sur la base de l'accord relatif à la suppression de l'obligation du visa pour les titulaires de passeports diplomatiques et de service (spéciaux) conclu avec le Pérou, les pays du Benelux ont décidé d'accorder auxdits titulaires l'entrée sans visa à partir du 1^{er} juin 2003.

3. Instauration de l'obligation du visa de transit aéroportuaire (VTA) à l'égard de la Sierra Leone

Eu égard aux problèmes qui se posent dans le domaine de l'immigration clandestine, les Partena-

nelux-Partners akkoord gegaan de TVL ten aanzien van Sierra Leone per 1 augustus 2002 in te voeren.

4. *Stand van de onderhandelingen met betrekking tot de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke en, in voorkomend geval, dienstpaspoorten van*

* Zuid-Afrika

De Benelux-Partners hebben in positieve zin gereageerd op de door de Zuid-Afrikaanse autoriteiten geformuleerde nieuwe voorstellen inzake de tekst van de overeenkomst betreffende de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke en dienstpaspoorten. Verwacht wordt dan ook dat binnen afzienbare tijd tot ondertekening van deze overeenkomst zal kunnen worden overgegaan;

* de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië

De Macedoonse autoriteiten hebben te kennen gegeven dat zij geen opmerkingen wensen te formuleren ten aanzien van de door Nederland, namens de drie Partners, overgemaakte Benelux-standaardtekst voor te sluiten overeenkomsten betreffende de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke paspoorten.

Tijdens deze periode kon geen vooruitgang worden geboekt aangezien zich inzake de met deze Staat te sluiten terug- en overnameovereenkomst geen nieuwe ontwikkelingen hebben voorgedaan (zie infra V, p. 10-11);

* Algerije

Inzake het verzoek van de Algerijnse autoriteiten strekkende tot de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke en dienstpaspoorten heeft de Benelux nog geen definitief standpunt bepaald. Het met de overige Schengen-Partners gepleegde overleg is nog niet afgerond;

res Benelux ont convenu d'instaurer l'obligation du VTA à l'égard de la Sierra Leone à partir du 1^{er} août 2002.

4. *Etat des négociations concernant la suppression de l'obligation du visa pour les titulaires de passeports diplomatiques et, le cas échéant, de service*

* de l'Afrique du Sud

Les Partenaires Benelux ont répondu favorablement aux nouvelles propositions formulées par les autorités sud-africaines concernant le texte de l'accord relatif à la suppression de l'obligation du visa pour les titulaires de passeports diplomatiques et de service. Il est dès lors à prévoir que cet accord pourra être signé dans un proche avenir;

* de l'ancienne République yougoslave de Macédoine

Les autorités macédoniennes ont fait savoir qu'elles ne souhaitent pas faire d'observations à l'égard du texte standard Benelux, transmis par les Pays-Bas au nom des trois Partenaires, pour les accords à conclure concernant la suppression de l'obligation du visa pour les titulaires de passe-ports diplomatiques.

Aucun progrès n'a pu être enregistré pendant cette période en l'absence de développements nouveaux concernant l'accord de reprise et de réadmission à conclure avec cet Etat (cf. infra V, p. 10-11);

* de l'Algérie

Le Benelux n'a pas encore arrêté une position définitive concernant la demande des autorités algériennes visant la suppression de l'obligation du visa pour les titulaires de passeports diplomatiques et de service. La concertation menée avec les autres Partenaires Schengen n'est pas encore terminée;

* Venezuela

Op het door Venezuela aan Nederland gerichte verzoek strekkende tot de totstandbrenging van een overeenkomst betreffende de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke en dienstpaspoorten is tijdens de vorige periode in positieve zin gereageerd.

Nederland zal, namens de Benelux, de contacten hierover met de autoriteiten van Venezuela onderhouden;

* Filippijnen

Tegen het onlangs door de Filippijnse autoriteiten geformuleerde verzoek strekkende tot de totstandbrenging van een overeenkomst betreffende de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke en dienstpaspoorten hebben de Beneluxlanden in principe geen bezwaar. De resultaten van de verplichte raadpleging van de overige Schengen-Partners zijn evenwel nog niet bekend.

5. *Visumregime voor Rijnschippers*

Aandacht is uitgegaan naar de lijst van landen waarvan de onderdanen die het beroep van Rijnschipper uitoefenen, door de Rijnsoeverstaten plus België in het bezit van een Rijnschipperspaspoort kunnen worden gesteld.

Aangezien betrokkenen op eenvoudig vertoon van dit paspoort visumvrij in het Benelux (Schengen)gebied kunnen circuleren, hebben de Partners vastgesteld dat met het oog op een eventuele uitbreiding van bedoelde lijst met een aantal visumplichtige Staten het aspect «illegale immigratie» niet over het hoofd mag worden gezien.

III. Actualisering van de Benelux-visuminstructies

Tijdens deze periode is aan betrokken posten een volledig herziene versie van de visuminstructies overgemaakt waarin de Schengeninstructies zijn neergelegd welke waar nodig met de nog steeds

* du Venezuela

Une réponse favorable a été donnée pendant la période précédente à la demande adressée par le Venezuela aux Pays-Bas, visant la conclusion d'un accord relatif à la suppression de l'obligation du visa pour les titulaires de passeports diplomatiques et de service.

Les Pays-Bas entretiendront, au nom du Benelux, les contacts à ce sujet avec les autorités du Venezuela;

* des Philippines

Les pays du Benelux n'ont en principe pas d'objection à l'encontre de la demande formulée par les autorités philippines tendant à la conclusion d'un accord relatif à la suppression de l'obligation du visa pour les titulaires de passeports diplomatiques et de service. Les résultats de la consultation obligatoire des autres Partenaires Schengen ne sont toutefois pas encore connus.

5. *Régime de visas pour les bateliers du Rhin*

L'examen a porté sur la liste des pays dont les ressortissants exerçant la profession de batelier du Rhin peuvent être mis en possession d'un passeport de batelier du Rhin par les Etats riverains du Rhin plus la Belgique.

Etant donné que les intéressés peuvent circuler sans visa sur le territoire Benelux (Schengen) sur simple présentation de ce passeport, les Partenaires ont constaté que l'aspect «immigration clandestine» ne peut pas être perdu de vue dans la perspective d'une extension éventuelle de ladite liste à certains Etats soumis à l'obligation du visa.

III. Mise à jour des instructions Benelux en matière de visas

Pendant cette période, une version entièrement révisée des instructions en matière de visas, reprenant les instructions Schengen complétées si nécessaire par les dispositions Benelux restées en

geldende Benelux-bepalingen zijn aangevuld. Deze versie is daarenboven op bepaalde tijdstippen bijgewerkt.

Het volledige herziene overzicht van reisdocumenten is eveneens aan belanghebbende posten overgemaakt. Hierin is per land aangegeven welke reisdocumenten recht geven op het overschrijden van de buitengrenzen en waarin, in voorkomend geval, een visum kan worden aangebracht.

Tenslotte is de tabel betreffende de vertegenwoordiging inzake afgifte van visa op regelmatige tijden herzien.

IV. Erkenning van reisdocumenten

Inzake onderstaande documenten is door de Benelux-Partners het volgende standpunt ingenomen voor wat betreft :

* Angola : - erkenning van de vanaf 19 april 2000 afgegeven gewone, diplomatieke en dienstpaspoorten alsmede van de vanaf deze datum afgegeven reistitel voor vluchtelingen;

– niet-erkenning van het vreemdelingenpaspoort omdat het onder meer de houder ervan geen recht geeft op bijstand van de Angolese autoriteiten in het buitenland;

* Irak : - niet-erkenning van de na 9 april 2003 afgegeven gewone, diplomatieke, bijzondere en dienstpaspoorten en het na deze datum afgegeven zeemansboekje;

* Litouwen : - niet-erkenning van de «*Personal Identity Card*».

Na de toetreding van Litouwen tot de EU zullen de houders van dit document op eenvoudig vertoon ervan de Benelux mogen binnenreizen;

* Oezbekistan : - erkenning van het «*identification and travel document for minors*» mits de geldigheidsduur van dit aan Oezbeken jonger dan 16 jaar af-

vigueur, a été transmise aux postes concernés. Cette version a été en outre mise à jour à intervalles réguliers.

La liste entièrement révisée de documents de voyage a également été transmise aux postes concernés. Cette liste indique pays par pays les documents de voyage qui permettent le franchissement des frontières extérieures et qui sont susceptibles d'être revêtus d'un visa.

Enfin, le tableau de la représentation en matière de délivrance de visas a été revu périodiquement.

IV. Reconnaissance de documents de voyage

Concernant les documents ci-dessous, les Partenaires Benelux ont adopté la position suivante en ce qui concerne :

* l'Angola : - reconnaissance des passeports ordinaires, diplomatiques et de service ainsi que du titre de voyage pour réfugiés délivrés à partir du 19 avril 2000;

– non-reconnaissance du passeport pour étrangers entre autres parce qu'il ne confère pas à son titulaire le droit à l'assistance des autorités angolaises à l'étranger ;

* l'Irak : - non-reconnaissance des passeports ordinaires, diplomatiques, spéciaux et de service et du livret de marin si délivrés après le 9 avril 2003;

* la Lituanie : - non-reconnaissance de la «*Personal Identity Card*».

Après l'adhésion de la Lituanie à l'UE, les titulaires de ce document pourront entrer dans le Benelux sur simple présentation de celui-ci ;

* l'Ouzbékistan : - reconnaissance du «*identification and travel document for minors*» à condition que la durée de validité de ce document d'identité

gegeven identiteits- en reisdocument niet minder dan 1 jaar bedraagt.

Voorts is overeengekomen om het eerder door de Benelux-Partners ten aanzien van de Rodekruistitel ingenomen standpunt te handhaven en deze door een niet-officiële instelling afgegeven titel dan ook niet te erkennen.

V. Terug- en overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen

Overwegende dat steeds meer problemen opduiken om eigen onderdanen te doen terugnemen of uit een derde Staat afkomstige onderdanen te doen overnemen, is de noodzaak gebleken de Benelux-samenwerking te versterken, in het bijzonder inzake de totstandbrenging van terug- en overname-overeenkomsten.

1. Stand van de onderhandelingen met het oog op het sluiten van een terug- en overname-overeenkomst met

* de Federale Republiek Joegoslavië (Servië en Montenegro)

De tijdens de vorige periode door de onder leiding van Nederland staande Beneluxdelegatie en de toenmalige Joegoslavische autoriteiten geparfeerde tekst van de terug- en overname-overeenkomst is op 19 juli 2002 te Belgrado ondertekend.

Voorts is vastgesteld dat de Beneluxlanden moeilijkheden hebben ondervonden om Joegoslavische onderdanen door de betrokken autoriteiten te doen terugnemen ook al hadden deze laatste toegezegd individuele gevallen in afwachting van de inwerkingtreding van desbetreffende overeenkomst in de geest hiervan te behandelen.

Aangezien de thans bevoegde autoriteiten van Servië en Montenegro te kennen hebben gegeven dat bovenbedoelde overeenkomst gehandhaafd blijft en dat de zich ingevolge de nieuw op te richten structuren voordoende problemen van voorbijgaande aard zijn, hopen de Benelux-Partners dat deze overeenkomst alsnog snel kan worden toegepast;

et de voyage pour mineurs ouzbeks de moins de 16 ans ne soit pas inférieure à un an.

De plus, il a été convenu de maintenir le point de vue adopté antérieurement par les Partenaires Benelux à l'égard du titre de la Croix-Rouge et, dès lors, de ne pas reconnaître ce titre délivré par une institution non-officielle.

V. Reprise et réadmission de personnes en situation irrégulière

Considérant qu'il est de plus en plus problématique de faire reprendre les propres ressortissants ou de faire réadmettre les ressortissants d'un Etat tiers, il s'est avéré nécessaire de renforcer la coopération Benelux, en particulier, dans le domaine des accords de reprise et de réadmission.

1. Etat des négociations en vue de la conclusion d'un accord de reprise et de réadmission avec

* la République fédérale de Yougoslavie (Serbie et Monténégro)

Le texte de l'accord de reprise et de réadmission paraphé au cours de la période précédente par la délégation Benelux conduite par les Pays-Bas et par les autorités yougoslaves de l'époque a été signé à Belgrade le 19 juillet 2002.

Il a été constaté par ailleurs que les pays du Benelux ont rencontré des difficultés à faire reprendre des ressortissants yougoslaves par les autorités concernées alors que ces dernières avaient promis de traiter les cas individuels dans l'esprit de l'accord en question en attendant son entrée en vigueur.

Comme les autorités actuellement compétentes de Serbie et Monténégro ont fait savoir que l'accord susvisé est maintenu et que les problèmes résultant des nouvelles structures à créer sont de nature passagère, les Partenaires Benelux espèrent que cet accord pourra être appliqué rapidement ;

* Zwitserland

De door Nederland, namens de Benelux, met de Zwitserse autoriteiten gevoerde onderhandelingen zijn tijdens deze periode afgerond. Thans worden door Nederland de teksten van de terug- en overnameovereenkomst met het oog op ondertekening ervan in gereedheid gebracht;

* Albanië

In navolging van de reeds door België met Albanië gesloten terugnameovereenkomst hebben Nederland en Luxemburg, gezamenlijk, met de Albanese autoriteiten over een terug- en overnameovereenkomst onderhandeld. De verwachting is dat deze overeenkomst tijdens de volgende periode zal worden gesloten;

* Armenië

Nadat België, namens de Benelux, de resultaten van de door de juristen-linguïsten doorgevoerde toetsing van de geparafeerde tekst van de met Armenië te sluiten terug- en overnameovereenkomst aan de Armeense autoriteiten heeft overgemaakt, hebben deze laatste nieuwe voorstellen gedaan. De hierop door de Benelux-Partners geformuleerde reacties zijn door België naar Armenië doorgeleid. Thans wordt gewacht op het antwoord van de Armeense autoriteiten;

* Frankrijk

Nadat een aantal aspecten van de door Frankrijk aangeboden tekst voor een nieuwe terug- en overnameovereenkomst zijn bestudeerd en deze tekst door de Beneluxverdragsjuristen is getoetst, heeft Luxemburg, namens de Benelux, de onderhandelingen met Frankrijk geopend;

* de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië

De Macedoonse autoriteiten hebben aan Nederland tijdens de vorige periode kenbaar gemaakt met het door de Benelux geformuleerde commentaar op de Macedoonse opmerkingen te kunnen akkoord gaan. In dit licht heeft Nederland dit commentaar in de Beneluxstandaardtekst van de te sluiten terug- en overnameovereenkomsten verwerkt en de aldus

* la Suisse

Les négociations menées par les Pays-Bas, au nom du Benelux, avec les autorités suisses ont été finalisées pendant la période sous revue. Les Pays-Bas préparent actuellement les textes de l'accord de reprise et de réadmission en vue de sa signature ;

* l'Albanie

Dans le prolongement de l'accord de reprise déjà conclu par la Belgique avec l'Albanie, les Pays-Bas et le Luxembourg ont négocié conjointement un accord de reprise et de réadmission avec les autorités albanaises. Il est prévu que cet accord sera conclu pendant la période suivante ;

* l'Arménie

Après que la Belgique, au nom du Benelux, a transmis à l'Arménie les résultats de la vérification du texte paraphé de l'accord de réadmission à conclure, effectuée par les juristes-linguïstes, les autorités arméniennes ont fait de nouvelles propositions. Les réponses formulées par les Partenaires Benelux ont été transmises par la Belgique à l'Arménie. A présent la réponse des autorités arméniennes est attendue ;

* la France

Après l'étude de certains aspects du texte présenté par la France pour un nouvel accord de reprise et de réadmission et la vérification de ce texte par les juristes Benelux des traités, le Luxembourg a ouvert, au nom du Benelux, les négociations avec la France ;

* l'ancienne République yougoslave de Macédoine

Les autorités macédoniennes ont fait savoir aux Pays-Bas pendant la précédente période qu'elles pouvaient marquer leur accord avec le commentaire formulé par le Benelux sur les remarques macédoniennes. Dans cette optique, les Pays-Bas ont intégré ce commentaire dans le modèle de texte Benelux des accords de reprise et de réadmission

herziene tekst, namens de Benelux-Partners, aan de Macedoonse autoriteiten ter instemming voorgelegd. Aangezien nog steeds wordt gewacht op de reactie van de Macedoonse autoriteiten, wordt thans in overweging genomen om een onder leiding van Nederland staande Beneluxdelegatie naar Skopje te zenden welke de tekst van de terug- en overnameovereenkomst ter plekke zou kunnen finaliseren. Deze delegatie zou tevens gemandateerd kunnen worden om definitieve afspraken over de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke paspoorten te maken (zie *supra*, II, punt 4, sterretje 2);

* Mali

De autoriteiten van Mali hebben gereageerd op de door Nederland, namens de Benelux, eerder aangeboden standaardtekst van de te sluiten terug- en overnameovereenkomsten. Thans is Nederland doende een reactie hierop te formuleren welke na goedkeuring ervan door de overige Partners aan de Malinese autoriteiten zal worden overgemaakt;

* Algerije

Op de door Nederland, namens de Benelux, aan de Algerijnse autoriteiten reeds tweemaal aangeboden Beneluxstandaardtekst is nog geen reactie ontvangen. Uit de met deze autoriteiten inzake terug- en overnameaangelegenheden gevoerde besprekingen kan worden afgeleid dat zij de voorkeur geven aan de totstandbrenging van afzonderlijke bilaterale overeenkomsten. In de volgende periode is Nederland voornemens tijdens de zogeheten «consulaire consultaties» deze problematiek nogmaals onder de aandacht van de Algerijnse autoriteiten te brengen;

* Moldavië

België heeft, namens de Benelux, tijdens het begin van de vorige periode de standaardtekst van de te sluiten terug- en overnameovereenkomsten aan Moldavië aangeboden doch hierop nog geen reactie ontvangen. Aangezien de Benelux beoogt binnen afzienbare tijd de actualisering van deze standaardtekst te hebben beëindigd, is in deze context overeengekomen eerst bij Moldavië te rappeleren zodra de nieuwe tekst beschikbaar is (zie *infra*, punt 2);

à conclure et ont soumis le texte ainsi révisé, au nom des Partenaires Benelux, à l'approbation des autorités macédoniennes. Etant donné que la réponse des autorités macédoniennes est encore toujours attendue, il est envisagé actuellement d'envoyer une délégation Benelux conduite par les Pays-Bas à Skopje, laquelle pourrait finaliser sur place le texte de l'accord de reprise et de réadmission. Cette délégation pourrait être mandatée également pour prendre des arrangements définitifs concernant la suppression de l'obligation du visa pour les titulaires de passeports diplomatiques (cf. *supra*, II, point 4, astérisque 2);

* le Mali

Les autorités maliennes ont réagi au modèle de texte des accords de reprise et de réadmission à conclure, qui a été présenté antérieurement par les Pays-Bas, au nom du Benelux. Les Pays-Bas sont occupés à formuler une réaction qui sera transmise aux autorités maliennes après son approbation par les autres Partenaires ;

* l'Algérie

Aucune réaction n'a été reçue au modèle de texte Benelux qui a déjà été présenté deux fois aux autorités algériennes par les Pays-Bas, au nom du Benelux. Il peut être déduit des pourparlers en matière de reprise et de réadmission menés avec ces autorités qu'elles préfèrent la conclusion d'accords bilatéraux séparés. Les Pays-Bas ont l'intention d'attirer à nouveau l'attention des autorités algériennes sur cette question à l'occasion des «consultations consulaires» pendant la prochaine période;

* la Moldavie

La Belgique, au nom du Benelux, a présenté à la Moldavie le modèle de texte des accords de reprise et de réadmission à conclure au début de la période précédente mais n'a pas encore reçu de réaction. Comme le Benelux envisage de finaliser prochainement la mise à jour de ce modèle, il a été convenu dans ce contexte d'adresser un rappel à la Moldavie dès que le nouveau modèle sera disponible (cf. *infra*, point 2);

* Azerbeïdzjan en Georgië

De door Nederland, namens de Benelux, aangeboden Beneluxstandaardtekst van de te sluiten terug- en overnameovereenkomsten wordt door betrokken autoriteiten bestudeerd. Zij hebben toegezegd binnen afzienbare tijd hun reacties kenbaar te maken;

* Nigeria

Tijdens de in februari 2002 met Nigeria gevoerde onderhandelingen is gebleken dat de terug- en overnameproblematiek door Nigeria in een breder perspectief wordt geplaatst dan voor de Benelux-landen mogelijk is. Teneinde desbetreffende onderhandelingen te kunnen voortzetten zijn verschillende alternatieven in overweging genomen;

* Cyprus

Ingevolge het aan Nederland gerichte verzoek van de autoriteiten van Cyprus zijn de Benelux-Partners ermee akkoord gegaan dat Nederland, namens de Benelux, na afronding van de werkzaamheden inzake de actualisering van de standaardtekst van de te sluiten terug- en overnameovereenkomsten (zie *infra*, punt 2), desbetreffende nieuwe tekst aan genoemde autoriteiten aanbiedt;

* Tsjechië

De Tsjechische autoriteiten hebben aan Nederland dat namens de Benelux optreedt, een tegenvoorstel voor een terug- en overnameovereenkomst doen toekomen. Thans wordt een reactie op dit tegenvoorstel door de Benelux-Partners geformuleerd.

2. Actualiseren van de Beneluxstandaardtekst voor te sluiten terug- en overnameovereenkomsten

In aanwezigheid van verdragsjuristen is de standaardtekst van de te sluiten terug- en overnameovereenkomsten, van het hierbij te voegen uitvoeringsprotocol en van de aan dit protocol te hechten bijlagen volledig herzien. Naar verwacht zullen deze teksten in het begin van de komende periode definitief worden goedgekeurd.

* l'Azerbaïdjan et la Géorgie

Les autorités concernées étudient le modèle de texte Benelux des accords de reprise et de réadmission à conclure qui a été remis par les Pays-Bas, au nom du Benelux. Elles se sont engagées à faire connaître leur réaction dans un proche avenir ;

* Nigeria

Il est apparu lors des négociations menées avec le Nigeria en février 2002 que le Nigeria place la problématique de la reprise et de la réadmission dans une perspective plus large que celle admissible pour les pays du Benelux. Différentes solutions ont été envisagées afin de pouvoir continuer les négociations en question ;

* Chypre

A la suite de la demande adressée aux Pays-Bas par les autorités chypriotes, les Partenaires Benelux ont convenu que les Pays-Bas présente le nouveau modèle de texte des accords de reprise et de réadmission à conclure aux autorités citées, au nom du Benelux, après la finalisation des travaux concernant la mise à jour de l'ancien modèle (cf. *infra*, point 2);

* Tchéquie

Les autorités tchèques ont fait aux Pays-Bas, qui agissent au nom du Benelux, une contre-proposition pour un accord de reprise et de réadmission. Les Partenaires Benelux formulent actuellement une réaction à cette contreproposition.

2. Mise à jour du modèle de texte Benelux pour les accords de reprise et de réadmission à conclure

Le modèle de texte des accords de reprise et de réadmission à conclure ainsi que du protocole d'application à y joindre et de ses annexes a été entièrement revu en présence de juristes des traités. Tout porte à croire que ces textes seront approuvés définitivement au début de la prochaine période.

3. Praktische samenwerking tussen de Benelux-landen onderling

* Goedkeuren van het formulier, met instructie, betreffende de terugzending/overdracht/overname tussen de Benelux-Staten onderling

In aanwezigheid van terzake bevoegde experten is een Beneluxformulier, met instructie, betreffende de terugzending/overdracht/overname tussen de Benelux-Staten onderling uitgewerkt en goedgekeurd. Aan de hand van dit formulier wordt onder meer de mogelijkheid geboden om de te verwijderen personen in het kader van een verkorte dan wel normale procedure over te dragen/over te nemen. Tijdens het begin van de volgende periode zal de datum van invoering van dit formulier worden vastgelegd.

* Uitwerken van een document met het oog op de feitelijke uitvoering van de doorgeleiding over elkaars grondgebied

Akkoord is gegaan dat in aanwezigheid van betrokken experten een dergelijk document zal worden uitgewerkt dat doorgeleiding van de te verwijderen personen via het grondgebied van een Benelux-Partner naar het grondgebied van een andere Benelux-Partner dan wel naar een derde Staat al dan niet onder begeleiding of met ondersteuning van betrokken Benelux-Partner op een efficiënte wijze moet doen plaatsvinden.

* Samenwerking tussen de Benelux-Dublin-Bureaus

Ter oplossing van een aantal praktische problemen welke zich bij de toepassing van de Dublin-Overeenkomst voordoen, hebben de Partners zich in aanwezigheid van de hoofden van genoemde Bureaus gebogen over de voor de terug- of overname van asielzoekers die in twee Beneluxlanden, zij het op verschillende tijdstippen, een verzoek indienen, te hanteren termijnen. Tevens is aandacht uitgegaan naar de door de Benelux-Partners gehanteerde termijn voor de terugname van een asielzoeker die geruime tijd nadat een verzoek is afgewezen in een andere Staat opnieuw een verzoek indient en geen bewijs kan voorleggen dat hij in die tussentijd het Benelux (Dublin)-gebied heeft verlaten.

3. Coopération pratique entre les pays du Benelux

* Approbation du formulaire, avec instruction, concernant le renvoi/la remise/la réadmission entre les Etats du Benelux

Un formulaire Benelux, avec instruction, concernant le renvoi/la remise/la réadmission entre les Etats du Benelux a été élaboré et approuvé. Ce formulaire offre entre autres la possibilité de remettre ou de réadmettre les personnes à éloigner dans le cadre d'une procédure abrégée ou normale. La date de l'introduction de ce formulaire sera fixée au début de la prochaine période.

* Elaboration d'un formulaire en vue de la réalisation effective du transit sur les territoires respectifs

Il a été convenu d'élaborer en présence des experts concernés un tel document qui doit permettre de réaliser efficacement, avec ou sans escorte ou assistance du Partenaire Benelux concerné, le transit des personnes à éloigner du territoire d'un Partenaire Benelux vers le territoire d'un autre Partenaire Benelux ou vers un Etat tiers.

* Coopération entre les Bureaux Benelux de Dublin

Afin de résoudre un certain nombre de problèmes pratiques que pose l'application de la Convention de Dublin, les Partenaires se sont penchés, en présence des chefs des Bureaux précités, sur les délais à appliquer pour la reprise ou la prise en charge de demandeurs d'asile qui introduisent une demande dans deux pays du Benelux, fût-ce à des moments différents. L'attention s'est aussi portée sur le délai pratiqué par les Partenaires Benelux pour la reprise en charge d'un demandeur d'asile qui, longtemps après le rejet d'une demande, introduit une nouvelle demande dans un autre Etat et ne peut pas produire la preuve qu'il a quitté entretemps le territoire Benelux (Dublin).

VI. Samenwerking betreffende de in EU-verband op het terrein van het personenverkeer verrichte werkzaamheden

Teneinde inzake de in EU-kader geformuleerde voorstellen met betrekking tot het personenverkeer een gemeenschappelijk standpunt in te nemen, aldaar desgewenst Beneluxvoorstellen in te brengen alsmede de relevante EUBesluiten in de nationale wetgeving om te zetten, is aandacht besteed aan onderstaande punten :

1. op het terrein van de visumaangelegenheden

* Verordening (EG) Nr. 333/2002 van de Raad betreffende de invoering van een uniform model voor een blad waarop een visum kan worden aangebracht dat door Lidstaten wordt afgegeven aan houders van een reisdocument dat door de Lidstaat die het blad opstelt niet wordt erkend

Tijdens deze periode is beslist dat het in Bijlage bij deze op 18 februari 2002 goedgekeurde Verordening gevoegde model nationaal zal worden gedrukt (zie supra, punt I, sub 2);

* Verordening (EG) Nr. 334/2002 van de Raad tot wijziging van Verordening (EG) Nr. 1683/95 betreffende de invoering van een uniform visummodel

Vastgesteld is dat ingevolge deze op 18 februari 2002 door de Raad goedgekeurde Verordening de Benelux-Partners nog dienen te bepalen wanneer dit nieuwe visummodel zal worden ingevoerd. De voorraad oude stickers mag immers worden uitgeput vooraleer van het nieuwe model gebruik wordt gemaakt.

* Verordening (EG) Nr. 453/2003 tot wijziging van verordening Nr. 539/-2001 tot vaststelling van de lijst van derde landen waarvan de onderdanen bij overschrijding van de buitengrenzen in het bezit moeten zijn van een visum en de lijst van derde landen waarvan de onderdanen van die plicht zijn vrijgesteld

Ingevolge deze op 15 maart 2003 door de Raad goedgekeurde Verordening dienden de Benelux-Partners de nodige maatregelen te treffen ter in-

VI. Coopération concernant les activités réalisées dans le cadre de l'UE dans le domaine de la circulation des personnes

Afin de prendre une position commune sur les propositions formulées dans le cadre de l'UE dans le domaine de la circulation des personnes, d'y présenter éventuellement des propositions Benelux ainsi que de transposer les décisions pertinentes de l'UE dans la législation nationale, les questions suivantes ont été examinées :

1. en matière de visas

* le Règlement (CE) n° 333/2002 du Conseil établissant un modèle uniforme de feuillet pour l'apposition d'un visa délivré par les Etats membres aux titulaires d'un document de voyage non reconnu par l'Etat membre qui établit le feuillet

Il a été décidé au cours de la présente période que le modèle joint en annexe à ce Règlement adopté le 18 février 2002 sera imprimé sur le plan national (cf. supra, point I, sous 2);

* le Règlement (CE) n° 334/2002 du Conseil modifiant le Règlement (CE) n° 1683/95 établissant un modèle type de visa

Il a été constaté qu'en vertu de ce Règlement adopté par le Conseil le 18 février 2002, les Partenaires du Benelux doivent encore examiner la date d'introduction de ce nouveau modèle de visa. Le stock des anciennes vignettes peut en effet être épuisé avant d'introduire le nouveau modèle.

* Règlement (CE) n° 453/2003 modifiant le Règlement (CE) n° 539/2001 fixant la liste des pays tiers dont les ressortissants sont soumis à l'obligation de visa pour franchir les frontières extérieures des Etats membres et la liste de ceux dont les ressortissants sont exemptés de cette obligation

En vertu de ce Règlement adopté le 15 mars 2003 par le Conseil, les Partenaires Benelux ont dû prendre les mesures nécessaires en vue d'introduire

voering van de visumplicht per 1 juni 2003 voor houders van gewone paspoorten van Ecuador (zie supra, punt II, sub 1);

* met China te sluiten ADS («*Authorised Destination Status*»)-overeenkomst

De Benelux-Partners hebben vastgesteld dat een reeks problemen rijzen met betrekking tot de tekst van de ADS-overeenkomst waarover door de Europese Commissie met China wordt onderhandeld.

In dit licht hebben de Benelux-Partners een gezamenlijk standpunt ten behoeve van betrokken EU-werkgroepen geformuleerd waarin zij het onder meer opportuun achten dat, in afwachting van een nog met China te sluiten overnameovereenkomst, in genoemde ADS-overeenkomst een overnameclausule wordt opgenomen en dat de terugkeer naar China van de leden van de groep wordt genotificeerd. Bovendien hebben de Benelux-Partners op de wenselijkheid gewezen dat in dit kader het begrip «groepsreis» wordt gepreciseerd alsmede de mogelijkheid wordt geboden aan de deelnemers aan een georganiseerde reis om een verzekering bij een Schengenmaatschappij te sluiten. Tenslotte is het volgens de Benelux-Partners raadzaam dat de consulaire Schengenposten het aantal reisbureaus die gegroepeerde visumaanvragen indienen, zouden kunnen beperken in functie van hun behandelingscapaciteit;

* oprichting van het VIS

De Benelux-Partners hebben te kennen gegeven zich in principe achter de oprichting van het VIS te kunnen scharen. Zij zijn evenwel van mening dat een reeks aspecten van praktische, technische en financiële aard eerst dienen te worden bestudeerd vooraleer een dergelijk systeem voor informatie-uitwisseling inzake visa kan worden ingevoerd;

2. op het terrein van de overnameaangelegenheden

* Het aan de Europese Commissie tijdens de vorige perioden verstrekte mandaat met het oog op het voeren van onderhandelingen ter totstandbrenging van een overnameovereenkomst met Marokko, Oekraïne, Pakistan, Sri-Lanka, Rusland,

l'obligation du visa à partir du 1^{er} juin 2003 pour les titulaires de passeports ordinaires de l'Equateur (cf. supra, point II, sous 1);

* accord ADS («*Authorised Destination Status*») à conclure avec la Chine

Les Partenaires Benelux ont constaté que le texte de l'accord ADS que la Commission européenne négocie avec la Chine fait surgir une série de problèmes.

Dans cette optique, les Partenaires Benelux ont formulé une position commune à destination des groupes de travail concernés de l'UE dans laquelle ils jugent entre autres souhaitable que, en attendant la conclusion d'un accord de réadmission avec la Chine, une clause de réadmission soit reprise dans ledit accord ADS et que le retour en Chine des membres du groupe puisse être notifié. En outre, les Partenaires Benelux ont relevé l'opportunité de préciser dans ce cadre la notion de «voyage en groupe» et d'offrir aux participants à un voyage organisé la possibilité de contracter une assurance auprès d'une compagnie Schengen. Enfin, les Partenaires Benelux jugent avisé que les postes consulaires Schengen puissent limiter le nombre des agences de voyage qui introduisent des demandes groupées de visas en fonction de leur capacité de traitement ;

* création du VIS

Les Partenaires Benelux ont fait savoir qu'ils peuvent en principe souscrire au principe de la création du VIS. Ils sont toutefois d'avis qu'il convient d'étudier d'abord une série d'aspects d'ordre pratique, technique et financier avant d'introduire un tel système d'échange d'informations en matière de visas;

2. dans le domaine des questions de reprise et de réadmission

* le mandat donné à la Commission européenne au cours des périodes précédentes en vue de mener des négociations pour la réalisation d'un accord de réadmission avec le Maroc, le Pakistan, la Russie, le Sri Lanka, l'Ukraine, les Régions admi-

de Administratieve Zone Hong Kong en Macao alsmede het tijdens deze periode verstrekte mandaat met het oog op het voeren van dergelijke onderhandelingen met Albanië, Algerije, China en Turkije

Vastgesteld is dat tijdens de door de Europese Commissie met Marokko en Rusland gevoerde onderhandelingen geen vooruitgang is geboekt. Wat Algerije, China en Turkije betreft, hebben zich geen bijzondere ontwikkelingen voorgedaan.

Met Albanië en Oekraïne heeft een eerste onderhandelingsronde op basis van de EU-standaardtekst voor te sluiten overnameovereenkomsten plaatsgevonden.

Pakistan heeft met het openen van technische onderhandelingen ingestemd.

Wat de Administratieve Zone Macao betreft, is de tekst van de te sluiten overnameovereenkomst geparafeerd.

Wat de Administratieve Zone Hong Kong en Sri Lanka betreft is de tijdens de vorige periode geparafeerde tekst van de te sluiten overnameovereenkomst ondertekend.

* Het door de Europese Commissie ingediende groenboek over een communautair terugkeerbeleid ten aanzien van personen die illegaal in de Europese Unie verblijven alsmede het door deze instantie op basis van genoemde groenboek uitgewerkte actieplan.

* Het initiatief van de Bondsrepubliek Duitsland voor een richtlijn van de Raad betreffende de ondersteuning bij doorgeleiding in het kader van maatregelen tot verwijdering door de lucht.

nistratives de Hong Kong et de Macao ainsi que le mandat donné au cours de la présente période en vue de mener de telles négociations avec l'Albanie, l'Algérie, la Chine et la Turquie

Il a été constaté que les négociations menées par la Commission européenne avec le Maroc et la Russie n'ont enregistré aucun progrès. En ce qui concerne l'Algérie, la Chine et la Turquie, il n'y a rien de particulier à signaler.

Un premier tour de négociations a eu lieu avec l'Albanie et l'Ukraine sur la base du texte standard UE des accords de réadmission à conclure.

Le Pakistan a consenti à l'ouverture de négociations techniques.

En ce qui concerne la Région administrative de Macao, le texte de l'accord de réadmission à conclure a été paraphé.

En ce qui concerne la Région administrative de Hong Kong et le Sri Lanka, le texte de l'accord de réadmission à conclure, qui avait été paraphé au cours de la période précédente, a été signé.

* le livre vert présenté par la Commission européenne concernant la politique en matière de retour à l'égard des personnes en séjour irrégulier dans l'Union européenne, ainsi que le plan d'action élaboré par cette instance sur la base du livre vert précité ;

* l'initiative de la République fédérale d'Allemagne en vue de l'adoption de la directive du Conseil concernant l'assistance au transit dans le cadre de mesures d'éloignement par voie aérienne.